

降臨後第六主日

二等 綠色

復活節的美妙恩寵、特在聖洗（書信）與聖體（福音）之中傳給了我們；慈母聖教每主日把這恩寵、投置於我們眼簾之下，以便我們追憶。我們是在基督的死亡中受了洗禮的：當祂死在十字架上時，正是我們犯罪的本性、在我們身上放縱肉情與自私自利的舊人，和祂一齊釘在十字架上。我們藉着聖洗、親自追認了這個死亡，並獲沾了由這死亡中的恩寵；從此在我們身上、罪惡永不再行作主，卻由基督宰制着。凡為基督徒的，此後該拒絕罪惡進入他的心中，同時應以孝愛與順命的精神、常生活於天主。由於我們本性的懦弱與偏情的猛烈、我們時有再墮於罪的傾向，因而靠我們自己欲實行這個新生的計劃，誠屬不可能的事；祇有依靠基督萬能的助佑，我們才能勝任其事（進臺詠、亞肋路亞）。過去基督既然藉增餅的靈蹟、飽飫了飢餓的羣衆，現今祂在聖體中、把自己交付於一總的人，為培養我們心中的神生，更是多麼神奇的靈蹟（福音）！

詠 27:8-9, 1

Dóminus fortitudo plebis suæ, et
protéctor salutárium Christi sui est:
salvum fac pópulum tuum, Dómine,
et benedic hereditáti tuæ, et rege eos
usque in sáeculum. Ad te, Dómine,
clamábo, Deus meus, ne síleas a me:
ne quando táceas a me, et assimilábor
descendéntibus in lacum. Glória Patri

Deus virtútum, cuius est totum quod
est óptimum: ínsere pectóribus nostris
amórem tui nóminis, et præsta in
nobis religiónis augméntum; ut, quæ
sunt bona, nútrias, ac pietátis stúdio,
quæ sunt nutríta, custódias. Per
Dóminum nostrum.

羅 6 : 3-11

進臺詠

上主是祂百姓的勇力，是祂傳油者（即基督信民）得救的保障。上主啊！求祢拯救祢的百姓，祝福祢的遺業，引領他們，直到永遠。——上主啊！我向祢呼籲。我的磐石啊！求祢不要對我緘口不語；祢若對我沉默不答，我便要像陷於深坑的人。——光榮歸於父.....

集禱經

全能的天主，祢是一切美善的根源；求祢在我們胸中銘刻愛慕祢聖名的情懷，並增加我們恭敬祢的熱心，以便祢培育我們一切的美德，並因祢的眷顧、將培育了的加以保全。因我們主.....

書信

Fratres: Quicúmque baptizáti sumus in Christo Iesu, in morte ipsíus baptizáti sumus. Consepúlti enim sumus cum illo per baptísmum in mortem: ut, quómodo Christus surrexit a mórtuis per glóriam Patris, ita et nos in novitáte vitæ ambulémus. Si enim complantáti facti sumus similitúdini mortis eius: simul et resurrectionis érimus. Hoc sciéntes, quia vetus homo noster simul crucifíxus est: ut destruátur corpus peccáti, et ultra non serviámus peccáto. Qui enim mórtuus est, iustificátus est a peccáto. Si autem mórtui sumus cum Christo: crédimus, quia simul étiam vivémus cum Christo: sciéntes, quod Christus resurgens ex mórtuis, iam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. Ita et vos existimáte, vos mórtuos quidem esse peccáto, vivéntes autem Deo, in Christo Iesu, Dómino nostro.

詠 89 : 13 , 1

Convértere, Dómine, aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie.

詠 30 : 2-3

Allelúia, allelúia. In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum: in iustítia tua libera me et éripe me: inclína ad me aurem tuam, accélera, ut erípias me. Allelúia.

谷 8 : 1-9

弟兄們：我們這些領了洗而和基督耶穌結合的人，都是在祂的死亡中受洗的。我們藉着聖洗像祂一樣進入死亡，那麼、基督藉着祂聖父的榮耀怎樣自死者中復活我們也要怎樣度新的生活。如果我們因着與祂相似的死亡，同祂接合為一，我們更要因着與祂相似的復活、同祂接合為一。我們知道：我們身上的舊人和祂一起被釘於十字架上，使我們犯罪的身體毀滅，我們也不再作罪惡的奴隸。人一死，便不再把罪歸於他了。如果我們與基督同死了，我們確信：我們也要與祂同生。我們知道：基督既然自死者中復活，就不會再死，死亡也不能再統治祂了。祂死了，祂永久死於罪惡；祂活着，祂是活於天主的你們同樣要把自己視為死於罪惡並因着我們主基督耶穌而生活於天主的人。

臺階詠

上主啊！求祢聊且迴目，憐恤祢的僕人。——主，祢世代代做了我們的避難所。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。上主啊！我投靠祢，使我永不蒙受羞愧。求祢憑祢的正義、解救我、救拔我吧！請祢側耳聽我，急來救我亞肋路亞。

福音

In illo témpore: Cum turba multa esset cum Iesu, nec habérent, quod manducárent, convocátis discíplis, ait illis: Miséreor super turbam: quia ecce iam tríduo sústinent me, nec habent quod mandúcent: et si dimísero eos ieiúnos in domum suam, deficient in via: quidam enim ex eis de longe venérunt. Et responderunt ei discípli sui: Unde illos quis póterit hic saturáre pánibus in solitúdine? Et interrogávit eos: Quot panes habétis? Qui dixerunt: Septem. Et præcepit turbæ discúmbere super terram. Et accípiens septem panes, grátias agens fregit, et dabat discíplis suis, ut appónerent, et apposuérunt turbæ. Et habébant piscículos paucos: et ipsos benedíxit, et iussit appóni. Et manducavérunt, et saturáti sunt, et sustulérunt quod superáverat de fragméntis, septem sportas. Erant autem qui manducáverant, quasi quátuor mília: et dimísit eos.

詠·16 : 5,6,7

Pérfice gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígia mea: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea: mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris, et has pópuli tui oblatiões benígnus assúme: et, ut nullíus sit írritum votum, nullíus vácuá postulátio, præsta; ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum nostrum.

那時候、有一大羣人跟隨了耶穌到曠野中，他們沒有什麼吃。耶穌召了門徒來，對他們說：「我可憐那些羣衆：因為他們已經三天留在我身邊，又沒有什麼吃。我若遣他們餓着回家去，他們就要在路上暈倒；因為其中有從遠處來的。」祂的門徒回答祂、說「在這荒野裡、那裏可有餅給他們吃飽？」耶穌問他們：「你們有多少餅？」他們說：「七個。」祂就吩咐羣衆、坐在地上祂拿着七個餅，祝謝了，分開來投給門徒去分發，他們就分給羣衆。又有幾條小魚，祂祝謝了，也吩咐分給他們。他們吃了，而且吃飽；剩下的碎屑收拾了七籃吃的人，約有四千。耶穌遣散了他們。

信經

奉獻詠

主啊！求祢使我的步踏定了祢的道路，使我的腳不會滑倒。求祢側耳俯聽我的言語。求祢顯出祢奇妙的慈愛來：凡投靠祢的，祢必救他們。

密禱經

主，求祢憐聽我們的哀禱，惠納祢子民的獻品；並且、為了不使我們任何人的願望落空，任何的請求失效，再求祢恩賜我們對於我們憑着信心所求的，能够實際獲得。因我們主……

聖三頌謝詞

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

詠 26 : 6

Circuíbo et immolábo in tabernáculo eius hóstiam iubilatiónis: cantábo et psalmum dicam Dómino.

Repléti sumus, Dómine, munéribus tuis: tríbue, quæsumus; ut eórum et mundémur efféctu et muniámur auxílio. Per Dóminum nostrum.

主、至聖的父、全能永生的天主我們時時處處頌謝祢，實在是正義而必須的，屬於我們天職，也為我們的得救。祢與祢的獨生子及聖神，只是一個天主，一個主不是單獨的一位，而是三位的一體。因為我們依照祢的啟示相信祢的榮福，我們無區別地也同樣確認祢的聖子，也同樣確認聖神共享這個光榮。為此，我們明認聖三真實而永生的天主性：論位我們敬拜聖三的各一；論體，我們敬拜聖三的無二；論尊榮，我們敬拜聖三的均等。這聖三的尊榮，是眾天使和總領天使們，普知天使和熾愛天神們所虔誠歌頌的；他們日復一日，永不休止地同聲高呼唱：

領主詠

我要進入主的聖殿，歡喜呈奉我的祭獻；我要向上主謳歌詠唱。

領後經

主，我們既已滿被祢的寵惠，求祢賞賜我們能憑祢聖事的效力而潔淨，藉它的助佑而鞏固。因我們主.....